

しゅうがくりょこう じぜんけんこうちようさ
修学旅行事前健康調査(ポ)

Verificação do estado de saúde antes da viagem de formatura

さて、6月21日(火)～6月22日(水)と奈良・京都への修学旅行があります。全員が元気に参加できるように、今から体の調子を整えておいてください。

つきましては、事前の健康調査を下記のように実施いたしますので、正しくご記入し、封筒等に入れてご提出ください。

Haverá a viagem de formatura à Kyoto e Nara no dia 21 (terça) de junho até o 22 (quarta) de junho. Favor cuidar com a saúde para a viagem de formatura. Esperamos sua compreensão e cooperação sobre os itens abaixo. Favor escrever, colocar o formulário no envelope e entregar na escola.

ねん	くみ	ばん	じ どうめい	
6年	組	番	児童名	
6°	série	grupo	número	nome

1 乗り物酔いについて (記号を○で囲んでください)

Sobre o enjô nos transportes (marcar com um círculo)

ア よく酔う イ ときどき酔う ウ 酔わない

passa mal muitas vezes passa mal de vez em quando não passa mal
(あ) 酔い止め薬を飲む

toma remédio
(い) 酔い止め薬を飲まない
não toma remédio

2 就寝について (記号を○で囲んでください)

Sobre a noite (marcar com um círculo)

ア 寝ぼける

Sofre de sonambulismo.

イ 夜中にトイレに行く
Acorda no meio da noite para ir
ao banheiro.

(あ) 自分で起きていく。

Ele/ela mesmo acorda e vai ao banheiro
(い) 起こして欲しい。[] 時頃
precisa que o acorde de noite. A que horas? (hrs)

ウ 夜中にトイレに行かない

Não vai ao banheiro no meio da noite.

3 健康状態について (記号を○で囲んでください)

Sobre o estado de saúde (marcar com um círculo)

ア 健康である

Tem boa saúde

イ かぜをひきやすい

Fica resfriado facilmente

ウ 腹痛を起こしやすい…………… (あ) 下痢 (い) 便秘

Tem dor de barriga facilmente diarréia prisão de ventre

エ アレルギー体質である Tem Alergia.

卵 ・ 魚類 ・ そば ・ その他 ()

ovo ・ peixe ・ trigo sarraceno ・ outro ()

オ 環境の変化で体質が変わりやすい

Muda facilmente sua condição de saúde de acordo com as mudanças de ambiente.

4 薬くすりについて

Sobre os medicamentos

- 飲のませてはいけない薬くすり・使つかってはいけない薬くすりがあつたらお書きください。

Se tiver algum medicamento que não possa ser ministrado, favor escrever.

[]

5 持病じびょうについて (さしつかえない範囲はんいで、できるだけ詳しくくわにご記入きにゅうください)

Sobre as doenças crônicas

(Favor escrever com detalhes, dentro do que puder informar)

- 病名びょうめい

Nome da doença

- 最近さいきんの症状しょうじょう

Sintomas recentes

- 処置方法しょちほうほう

Medidas a tomar

6 その他た、引率者いんそつしゃに知しっておいてほしいことがらがありましたらお書きください。

Favor escrever o que quer que os professores, membros, que irão acompanhar saibam.

[]

7 生理せいりについて (記号きごうに○をつけてください。)

Sobre a menstruação (circular a alternativa abaixo)

- ア 生理せいりが始はじまっていない。

Ainda não menstrua.

- イ 生理せいりが始はじまっている。・・・() 年生ねんせいの () 月頃つきごろに始はじまった。

Já menstrua. Começou na () série no mês ()

※ 修学旅行しゅうがくりょこう中ちゆう、生理せいりになりそうな場合ばあい、及びおよび、アに○をつけた方ほうで、修学旅行しゅうがくりょこうまでに生理せいりが始はじまった場合は、担任たんか養護ようご教諭きょうゆまでお知らせください。

※ Se achar que vai menstruar durante a viagem de formatura, favor circular a alternativa ア, e se começar a menstruar até o dia do viagem da formatura favor avisar o professor da classe ou a professora da enfermaria.

☆ 4月26日にち (火か) までに提出ていしゅつしてください。

☆ Favor enviar até o dia 26 de abril (ter)